good-bye to his home to follow "unknown roads."

Andante assai, parlando - The soldier gives instructions on what to do "if I fall in battle." He imagines what his sweetheart will say as she visits his grave.

Allegretto - Bartok ends the set with a song of comic relief, though the millions of women throughout history who have comforted soldiers on leave may not have laughed at it. The soldier on leave wants to give his "fair one" payment, but she is insulted, desiring something more permanent. He replies that she may come with him, 'if she is willing to do his laundry.'

Steal away ........................................... arr. Marshall Bartholomew

The Dodger ........................................... Aaron Copland, adapted I. Fine
Mike Dahl, baritone
According to this old campaign song, political candidates cannot be trusted - in fact, neither can preachers or lovers, or anyone who speaks with fancy words. "We're all dodging our way through the world."

Jerusalem Morning - 3:06
Men of the University Chorale

Vanudara ........................................... trad. Zimbabwean, arr. D. Maraire
In this song, the community tries to discipline the Old Man, who wears tattered clothing (marengena) and cheap sandals made of cut-up car tires (manyatera) because he spends all his money on drink!
Steve Korn, Michael Ganyo, Mark Wiburt, Joseph Weindl, percussionists

Louez le Seigneur! ...................................... trad. Cameroon, arr. R. Johnson
"Praise the Lord, praise His holy name, Alleluia!"

Quem pastores ........................................... traditional carol, arranged
Ali Ozanich, Suzie Madsen, Brent Koon, Chris Weidner,
"Shepherds left their flocks as they obeyed God's command, when they heard the news of Christ's birth.... Wise men came from afar to adore and kneel before Him...
Let us now sing His praises. All shall find salvation."

Quem vidistis .......................... Richard Dering (c.1580-1630)
"Whom did you see, shepherds? Tell us? We have seen the newborn child. Angels and archangels were singing with great joy. Alleluia!"

Bogoroditse dyevrah Sergey Rachmaninoff (1873-1943)
"Virgin Mary, Mother of God, rejoice, Holy Mary, full of grace, the Lord is with Thee. Blessed art Thou among women, and blessed is the fruit of Thy womb, for Thou hast given birth to the Saviour of our souls...

Festival Sanctus .......................... John Leavitt

Still, Still ........................................... arr. Norman Luboff

Love in Any Language .......................... Mohr, Mays, arr. Higgins

Visiting Choir: Sealth (High School Choir)
Patricia Costa Kim, conductor
Chief Sealth Honor Choir
Patricia Costa Kim, conductor

University of Washington
THE SCHOOL OF MUSIC
presents
'HISPANIA AND BEYOND'

UNIVERSITY CHORALE
JOAN CATONI CONLON, conductor
Bonnie Thoreson, assistant conductor
Kevin Johnson, accompanist

with guests:
Chief Sealth Honor Choir, Seattle
Patricia Costa Kim, conductor

8:00 PM, Meany Theater December 6, 1994

PROGRAM

1. Quem vidistis .......................... Richard Dering (c.1580-1630)
"Whom did you see, shepherds? Tell us? We have seen the newborn child. Angels and archangels were singing with great joy. Alleluia!"

2. Bogoroditse dyevrah Sergey Rachmaninoff (1873-1943)
"Virgin Mary, Mother of God, rejoice, Holy Mary, full of grace, the Lord is with Thee. Blessed art Thou among women, and blessed is the fruit of Thy womb, for Thou hast given birth to the Saviour of our souls...

3. Quem pastores .................................. traditional carol, arranged
Ali Ozanich, Suzie Madsen, Brent Koon, Chris Weidner,
"Shepherds left their flocks as they obeyed God's command, when they heard the news of Christ's birth.... Wise men came from afar to adore and kneel before Him...
Let us now sing His praises. All shall find salvation."

4. Quem pastores .................................. traditional carol, arranged
Ali Ozanich, Suzie Madsen, Brent Koon, Chris Weidner,
"Shepherds left their flocks as they obeyed God's command, when they heard the news of Christ's birth.... Wise men came from afar to adore and kneel before Him...
Let us now sing His praises. All shall find salvation."
Music from New and Old Spain

O Magnum mysterium... Tomas Luis da Victoria (1548-1611)

"How great a mystery and how wonderful a sacrament
that all could see the newborn Lord lying in the manger. O blessed virgin whose womb carried the Lord Jesus Christ, Alleluia!"

Mata del Anima Sola... Antonio Estevez (1916-1988, Venezuela)

"Tree of the lonely soul, wide opening of the riverside -- now you may say: 'Here slept Cantaclaro.'
With the whistle and the sting of the twisting wind, the dappled and violet dusk quietly entered the corral.
The night, tired mare, shakes her mane and black tail above the riverside; and, in its silence,
your ghostly heart is filled with awe."
Tova Dodge, soprano

AdiJo, KeriDa... Sephardic Folksong, arr. Joshua Jacobson

This sad ballad of unrequited love is in Ladino, the language of the Sephardim, Jews who trace their ancestry to medieval Spain, who, after their expulsion from Spain subsequently settled in the Balkans. Their Ladino dialect retained many similarities to the Spanish language.

"When your mother bore you...she gave you no heart to love another. Farewell, farewell beloved. I no longer wish to live, you have made my life so bitter. Go and look for another love...Farewell..."

Psalm 150... Giuseppe Verdi (1813-1901)

"Praise the Lord in his sacred places, praise him in the firmament of his power...for his mighty acts...according to his excellent greatness. Praise him with the sound of the trumpet, with psaltery and harp, with timbrel and dance, with strings and pipes, with high-sounding cymbals, with cymbals of joy. Let everything that breathes praise the Lord."

INTERRISION(d.12)

Laudi alla Vergine Maria... Giuseppe Verdi (1813-1901)

"Virgin mother, daughter of thy son, humble and exalted more than any creature, fixed goal of the eternal counsel, thou art she who so ennobled human nature that its own Maker did not scorn to become its making. In thy womb was rekindled the love by whose warmth in the eternal peace this flower has thus enfolded. Here, thou art for us a blazing torch of love, and, therefore, among the mortals, thou art a living fount of love. Lady, thou art so great and so powerful, that if one hopes for grace and does not turn to thee, his longing seeks to fly without wings. Thy kindness does not only come to the aid of one who asks, but many times it freely anticipates the request. In thee is mercy, compassion, generosity. In thee is united whatever is of excellence in created being. Hail to thee, Hail!"
(Dante's Paradiso, Canto 33)

Rejoice! Rejoice!... William Byrd (1538-1643)

Ching-a-ring... Aaron Copland (1900-1990)

Polegnala... traditional Bulgarian Jocelyn Reutebuch, Carissa Brockway, Alina Gausepoli, Amy Theriault

"O naughty wind, why did you awaken me just when I was dreaming that my sweetheart was approaching with a bouquet of flowers and a ring for our engagement?"

Women of the University Chorale

O vos omnes... Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

"O all you who pass along this way, behold and see if there is any sorrow like unto my sorrow."

from Five Slovak Songs... Bela Bartok (1881-1945)

Bela Bartok was one of the most significant of all 20th-century composers, and, toward the end of his life, was associated briefly with the University of Washington School of Music. Early in his career, Bartok spent years collecting thousands of middle-European folksongs. This set was published near the end of World War I and reflects the concerns of ordinary people at that time.

Allegro risoluto - Since "war is our land now," the soldier reluctantly bids
The University of Washington Chorale

The University of Washington Chorale, an auditioned ensemble of 60 students, combines music majors with University students from many others learning disciplines within the humanities, social sciences and natural sciences. The choir is conducted by Joan Catoni Conlon.

When auditioning singers for this ensemble, which primarily performs a cappella choral music, emphasis is placed on musicality and musical skills. Diverse repertoire which the ensemble has performed includes the Vivaldi Gloria, motets by contemporary European composers, gospel, opera and operetta choruses, and ethnic musics.

In addition, the choir annually joins other University of Washington choirs to perform major choral-orchestral works conducted by Abraham Kaplan, such as Requiem settings by Mozart, Verdi, and Brahms, the Rossini Stabat Mater, Beethoven Missa Solemnis, and Symphony No. 9. On March 10, 1995, Kaplan will conduct the combined choruses in a performance of Prokofiev's Alexander Nevsky and Bernstein's Chichester Psalms.

The Chorale has performed by invitation for various state and regional professional teachers conferences, such as the Music Educators National Conference. This choir plays host in its rehearsals to visiting choruses from around the world, and has a standing invitation to teachers and all interested students to visit at any time.

Other University of Washington choirs include The Oratorio Chorus, conducted by Kaplan, the University Singers, conducted by Bonnie Thoreson, the Jazz Ensemble, conducted by Frank De Meiro, and the University Madrigal Singers, also conducted by Conlon.

Joan Catoni Conlon, in addition to the University Chorale and University Madrigal Singers, also conducts the Pacific Northwest Chamber Chorus. She researches choral works of Georg Philipp Telemann which have been unheard for 250 years, and publishes with Augsburg Press and Lawson-Gould. Currently, she is working on a conductor's guide to the vocal music of Monteverdi for the American Choral Directors Association. On two sabbaticals, she has studied Hindustani vocal music in India.

1994-95 UPCOMING EVENTS

To request disability accommodations, contact the Office of the ADA Coordinator at least ten days in advance of the event. 543-6450 (voice); 543-6452 (TDD); 685-3885 (FAX); access@u.washington.edu (E-mail).

December 5, Voice Division Recital. 7 PM, Brechemin Auditorium.

December 5, Studio Jazz Ensemble. 8 PM, Meany Theater.

December 6, University Chorale. 8 PM, Meany Theater.

December 6, Student Chamber Music Concert. 8 PM, Brechemin Auditorium.

December 7, University Symphony. 8 PM, Meany Theater.

December 8, Keyboard Debut Series. 8 PM, Brechemin Auditorium.

December 12, Opera Workshop. 8 PM, Meany Studio Theater.
### University Chorale
1994-1995 Season
Joan Catoni Conlon, conductor
Bonnie Thoreson, assistant conductor

<table>
<thead>
<tr>
<th>Soprano 1</th>
<th>Alto</th>
<th>Bass</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Tina Arciaga</td>
<td>Rebecca Birdsong</td>
<td>Erin Aas</td>
</tr>
<tr>
<td>Lucy Brown</td>
<td>Soon Cho</td>
<td>Tim Ackerman</td>
</tr>
<tr>
<td>Jayoung Choi</td>
<td>Karen Erickson</td>
<td>Kyle Capizzi</td>
</tr>
<tr>
<td>Katie Greenleaf</td>
<td>Alina Gausepohl</td>
<td>Michael Cook</td>
</tr>
<tr>
<td>Patricia Naylor</td>
<td>Brenda Holzknecht</td>
<td>Jeffrey Cooper</td>
</tr>
<tr>
<td>Halina Newberry</td>
<td>Suzie Madsen</td>
<td>Mike Dahl</td>
</tr>
<tr>
<td>Ali Ozanich</td>
<td>Kim Nguyen</td>
<td>Brian Hammer</td>
</tr>
<tr>
<td>Jocelyn Reutebuch</td>
<td>Caroline Phan</td>
<td>Jim Lady</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Soprano 2</th>
<th>Tenor</th>
<th>Soprano 1</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Carissa Brockway</td>
<td>David Anderson</td>
<td>Tina Arciaga</td>
</tr>
<tr>
<td>Amanda Cirie</td>
<td>Aaron Ford</td>
<td>Lucy Brown</td>
</tr>
<tr>
<td>Tova Dodge</td>
<td>Joshua Gubitz</td>
<td>Jayoung Choi</td>
</tr>
<tr>
<td>Abbie Hurd</td>
<td>Fayez Ibrahim</td>
<td>Katie Greenleaf</td>
</tr>
<tr>
<td>Hannah Kohl</td>
<td>Kevin Johnson</td>
<td>Patricia Naylor</td>
</tr>
<tr>
<td>Pamela Naylor</td>
<td>Brent Kroon</td>
<td>Halina Newberry</td>
</tr>
<tr>
<td>Mandy Plumlee</td>
<td>Evin Lambert</td>
<td>Ali Ozanich</td>
</tr>
<tr>
<td>Jennifer Rasor</td>
<td>Mark Luke</td>
<td>Jocelyn Reutebuch</td>
</tr>
<tr>
<td>Maki Tsutsumi</td>
<td>John Neuharth</td>
<td>Soprano 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Chantel Woxland</td>
<td>Philip Parham</td>
<td>Soprano 1</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Bass</th>
<th>John Wu</th>
<th>Jennifer Rasor</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Erin Aas</td>
<td>Matthew Sevilla</td>
<td>Maki Tsutsumi</td>
</tr>
<tr>
<td>Tim Ackerman</td>
<td>Matthew Miller</td>
<td>Chantel Woxland</td>
</tr>
<tr>
<td>Kyle Capizzi</td>
<td>Kevin Pelley</td>
<td>Jennifer Rasor</td>
</tr>
<tr>
<td>Michael Cook</td>
<td>Leroy Searle</td>
<td>Jennifer Rasor</td>
</tr>
<tr>
<td>Jeffrey Cooper</td>
<td>Matthew Faufaasau</td>
<td>Jennifer Rasor</td>
</tr>
<tr>
<td>Mike Dahl</td>
<td>Chris Weidner</td>
<td>Jennifer Rasor</td>
</tr>
<tr>
<td>Brian Hammer</td>
<td>Joseph Weindl</td>
<td>Jennifer Rasor</td>
</tr>
<tr>
<td>Jim Lady</td>
<td>John Wu</td>
<td>Jennifer Rasor</td>
</tr>
<tr>
<td>Sean Maguire</td>
<td></td>
<td>Jennifer Rasor</td>
</tr>
<tr>
<td>Matthew Miller</td>
<td></td>
<td>Jennifer Rasor</td>
</tr>
<tr>
<td>Kevin Pelley</td>
<td></td>
<td>Jennifer Rasor</td>
</tr>
<tr>
<td>Leroy Searle</td>
<td></td>
<td>Jennifer Rasor</td>
</tr>
<tr>
<td>Matthew Faufaasau</td>
<td></td>
<td>Jennifer Rasor</td>
</tr>
<tr>
<td>Chris Weidner</td>
<td></td>
<td>Jennifer Rasor</td>
</tr>
<tr>
<td>Joseph Weindl</td>
<td></td>
<td>Jennifer Rasor</td>
</tr>
<tr>
<td>John Wu</td>
<td></td>
<td>Jennifer Rasor</td>
</tr>
</tbody>
</table>